



Una actividad telemática para mejorar la competencia comunicativa intercultural en la ESO⁽¹⁾

Ruth Vilà Baños

Descripción de una actividad telemática para mejorar la competencia comunicativa intercultural en la ESO(2). Este artículo nos ofrece una reflexión sobre las competencias necesarias para garantizar esta comunicación intercultural y una experiencia de uso del correo electrónico en el plano intercultural.

1. La comunicación intercultural un nuevo reto educativo

La comunicación intercultural no es un fenómeno nuevo, sino que existe desde que entraron en contacto personas de distinta cultura. No obstante, el fenómeno que sí es reciente es el análisis de la comunicación intercultural: el interés que suscita comprender qué sucede en un intercambio comunicativo cuando intervienen personas culturalmente diversas.

Este renovado interés, que en algunos países como Estados Unidos ya tiene más de 30 años de historia, configura nuevos retos para la educación. En este sentido, entendemos la *comunicación intercultural* como la relación interpersonal donde intervienen personas con unos referentes culturales lo suficientemente diferentes como para que ello pueda causar alguna barrera importante que dificulte su comunicación.

De hecho, en muchas de las definiciones sobre la *comunicación intercultural* entran en juego elementos como las diferencias, las percepciones de los implicados y sus consecuencias en la comunicación (McCroskey y Neuliep, 1997; Rodrigo, 1999; Samovar y Porter, 2000). La propia diversidad de la sociedad multicultural posibilita que constantemente nos relacionemos con personas que no necesariamente comparten nuestras creencias, visión de la vida, valores, costumbres, hábitos, estilos de vida, etcétera. Favorecer el esfuerzo consciente de comprensión y coexistencia pacífica, se revela como un nuevo reto al que dar respuesta desde la escuela, especialmente en los períodos obligatorios del sistema educativo.

2. ¿Qué competencias son necesarias para garantizar la comunicación intercultural?

Ante el reto educativo de favorecer la comunicación intercultural, los centros escolares pueden tener un papel relevante en el desarrollo de competencias o capacidades del alumnado. Estas capacidades que favorecen la comunicación intercultural hacen referencia a la *competencia comunicativa intercultural*. Pero, ¿en qué consiste esta competencia comunicativa? Podemos definirla como «el conjunto de habilidades cognitivas y afectivas para manifestar comportamientos apropiados y efectivos que favorezcan la comunicación intercultural» .

Desde esta definición, pueden considerarse tres pilares básicos que configuran tres tipos de competencias de naturaleza distinta: cognitiva, afectiva y comportamental. En este sentido, toda intervención educativa dirigida a la mejora y al desarrollo de la competencia comunicativa intercultural debería dar respuesta a estos tres niveles. No obstante, la dimensión comportamental adquiere un protagonismo especial debido a la importancia de este aspecto para la comunicación y las relaciones interculturales .

A pesar de las múltiples denominaciones de la competencia cognitiva: *competencia comunicativa cognitiva* , *conocimiento* , *conciencia intercultural* (; puede ser definida como el conocimiento, comprensión y conciencia de todos aquellos elementos culturales y comunicativos tanto propios como de otras personas, que promueven la comunicación intercultural. Por otra parte, la competencia afectiva representa aquellas capacidades de emitir respuestas emocionales positivas y controlar aquellas emociones que pueden perjudicar el proceso comunicativo intercultural.

Finalmente, la competencia comportamental la entendemos como el conjunto de habilidades verbales y no verbales que evidencian una adaptación de la conducta que favorece el comunicarse de forma efectiva. Esta competencia tiene una especial importancia para la comunicación intercultural, ya que supone la consolidación de la competencia comunicativa intercultural y su manifestación efectiva.

Desde el modelo de Chen y Starosta se utiliza el término de *Intercultural adroitness* (habilidad intercultural), para hacer referencia a las habilidades comunicativas verbales y no verbales, que favorecen una interacción efectiva. Gudykunst , en cambio utiliza el término *skills* (destrezas) para hacer referencia al conjunto de habilidades destinados

a desarrollar el comportamiento necesario para comunicarse de manera apropiada y efectiva.

Además de estos tres pilares básicos, debemos ser conscientes de la importancia de otros elementos como la personalidad del alumnado y otras capacidades que también inciden en la competencia comunicativa intercultural. Concretamente, se distinguen aspectos personales (como partir de una posición de igualdad, de simetría; el autoconcepto y la autoestima altos y el ser abierto) y factores contextuales (atracción interpersonal entre los que se comunican, la confianza, la satisfacción con la propia comunicación, el desarrollo de relaciones interpersonales, la gestión del conflicto, la adaptación a otras culturas, la construcción de comunidades, etcétera).

A continuación presentamos una propuesta de intervención educativa para favorecer la comunicación intercultural, que desarrolla competencias en el alumnado e incide especialmente en los aspectos comportamentales.

3. El correo electrónico intercultural(3): una actividad para la ESO

Desde diversas perspectivas, se pone de manifiesto como el desarrollo de competencias comunicativas interculturales no es una tarea fácil . Esta dificultad se manifiesta a menudo por diversas razones, aunque, principalmente, destacan la falta de contacto intercultural significativo con alumnado de referentes culturales distintos a los propios ; o bien, un trato basado en actitudes racistas y/o xenófobas . Por este motivo, la selección de un modelo de intervención educativa tiene una especial importancia para garantizar el éxito de los objetivos que plantea la actividad.

Modelo de intervención para el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural

Existe una gran diversidad de modelos de intervención que se proponen para el desarrollo de competencias comunicativas interculturales. Basándose en las diversas clasificaciones pueden resumirse los siguientes siete modelos básicos de intervención para el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural, que podemos separar en función de su orientación cognitiva o experiencial :

- Desde una orientación expositiva, basada en la transmisión de conocimientos: el modelo cognitivo, el modelo de atribución de significados, el modelo de autoconciencia cultural, el modelo de conciencia cultural.
- Desde una orientación experiencial, basada en la interacción comunicativa: el modelo de transformación comportamental, el modelo de aprendizaje experiencial, y el modelo interaccional.

La actividad de «El correo electrónico intercultural» parte del modelo interaccional , caracterizado por la interacción entre las personas de diferentes referentes culturales, durante la intervención educativa. Desde este enfoque se asume que si las personas aprenden a sentirse a gusto durante el intercambio intercultural controlado por el programa, estarán preparadas/os para la comunicación intercultural.

En los programas creados bajo este modelo, se requiere a los participantes interactuar directamente con personas de otros referentes culturales, ya que se sostiene que después de interactuar con personas de otras culturas favorece descubrir el sistema de valores y los patrones de comportamiento de otras culturas. Se sostiene que las personas de otras culturas pueden aportar recursos mucho más comprensivos. Las experiencias de contacto intercultural entre estudiantes de distintos lugares es un recurso bastante innovador que progresivamente se ha ido consolidando como una técnica para el desarrollo de diversas competencias. En este sentido, existen en la actualidad diversidad de redes y recursos accesibles desde Internet que proporcionan facilidades para contactarse con otros centros escolares .

No obstante, deben señalarse los peligros potenciales de este tipo de encuentros si no se desarrolla conjuntamente con actividades dirigidas, explícitamente, a la mejora de competencias afectivas y cognitivas, ya que se ha demostrado como el simple hecho de poner en contacto a personas de diferentes culturas no garantiza el desarrollo de estas competencias .

Propuesta de actividad: El correo electrónico intercultural

Esta actividad tiene por objetivo básico el desarrollo de competencia comunicativa intercultural comportamental. En la tabla 1 se presenta la ficha resumida de la actividad. Trabaja como contenido las habilidades verbales y por tanto, tiene por objetivo general y desarrollar algunas habilidades verbales útiles para la comunicación intercultural.

Objetivos específicos
<ul style="list-style-type: none">· Desarrollar algunas habilidades verbales como:· utilizar un discurso sin expresiones coloquiales o locales;· parafrasear para clarificar un concepto;

- utilizar equivalencias con construcciones más simples;
- meta comunicarse.
- Superar emociones negativas como la ansiedad que pueden dificultar la comunicación intercultural.
- Potenciar emociones positivas como la empatía que favorecen la comunicación intercultural.
- Conocer algunos aspectos sobre realidades culturales diversas.

Descripción de la actividad

Se trata de organizar un contacto intercultural vía correo electrónico, con posibilidad de organizar algunos encuentros virtuales con alumnado de otras escuelas de otros países, de sus misma edad. Estos encuentros tendrán tres momentos diferenciados, donde se ofrezca información cultural propia, se analice la información cultural recibida sobre los diferentes países y finalmente, donde se comparta y se promueva una relación de amistad(4).

Materiales

- Aula de informática con conexión a Internet. Preferiblemente con *webcam*.
- Fichas de reflexión del alumnado.
- Rejilla de evaluación.

Número de sesiones

Mínimo 5 sesiones

Productos de evaluación

- Materiales impresos de emails
- Fichas del alumnado sobre reflexiones individuales.

Aspectos metodológicos

Sesión 1: aula de informática con conexión a internet

1. Explicar la actividad (5 minutos).
2. En gran grupo seleccionar qué temas sobre la cultura del país de la otra escuela les gustaría preguntar o conocer (comidas, juegos, la escuela, la familia, la política, el clima, etcétera). Se puede hacer mediante lluvia de ideas (10 minutos).
3. En parejas, seleccionar un tema distinto para cada grupo. Explicar que deben hacer un escrito para el alumnado de la otra escuela presentándose y preguntando por el tema seleccionado. Se debe recordar la utilización de habilidades como evitar el uso de palabras coloquiales, parafrasear, equivalencias y construcciones simples (si se contacta con estudiantes de español), y meta-comunicarse hablando del sentido de los mensajes para evitar malentendidos (10 minutos).
4. Cada pareja prepara una pequeña introducción presentándose a sí mismos y preguntando sobre el tema seleccionado. Asimismo, también preguntan qué aspectos les gustaría conocer sobre su región o de España (20 minutos).
5. Imprimir el mensaje y enviar el email a sus *epals*(5) (15 minutos).

Sesión 2: aula de informática con conexión a internet

1. Retomar la actividad. Algún alumno/a puede explicar qué se hizo en la anterior sesión (5 minutos).
2. Imprimir el *e-mail* recibido por los compañeros (se pueden colgar para decorar el aula) (10 minutos).
3. Cada pareja escribe un *e-mail* agradeciendo la información y explicando que próximamente les prepararán un informe sobre lo que les han pedido (15 minutos).
4. Cada pareja imprime el *e-mail* y lo envía (10 minutos).
5. Cada pareja estudia la información recibida y la explica a sus compañeros (20 minutos).

Sesión 3: aula de informática con conexión a internet

1. Retomar la actividad. Algún alumno/a puede explicar qué se hizo en la anterior sesión (5 minutos).
2. Imprimir el *e-mail* recibido por los compañeros (se pueden colgar para decorar el aula) (10 minutos).
3. Cada pareja prepara su informe sobre los aspectos que se pedían (puede utilizarse Internet o la biblioteca) (30 minutos).
4. Cada pareja imprime su informe y escribe algún *e-mail* a sus compañeros de otro país (15 minutos).

Sesión 4: aula de informática con conexión a internet

1. Retomar la actividad. Algún alumno/a puede explicar qué se hizo en la anterior sesión (10 minutos).
2. Imprimir el *e-mail* recibido por los compañeros (se pueden colgar para decorar el aula) (10 minutos).
3. Iniciar la sesión de contacto virtual entre los compañeros de distinto centro (*chat*) (40 minutos).

(Se pueden añadir cuantas sesiones se deseen, siguiendo la misma planificación. A mayor número de sesiones se podrán trabajar con mayor profundidad estos aspectos, así como la superación de emociones negativas y potenciación de emociones positivas hacia la comunicación intercultural.)

Última sesión: aula ordinaria

1. Retomar la actividad. Algún alumno/a puede explicar qué se hizo en la anterior sesión (10 minutos)
2. En parejas reflexionar sobre los aspectos de la ficha (20 minutos).
3. Puesta en común de las reflexiones (20 minutos).
4. De forma individual recoger qué se ha aprendido de las sesiones y qué aspectos valoran más y menos de la actividad (10 minutos).

Presentación de la actividad «el correo electrónico intercultural»

Esta actividad ha sido aplicada en un instituto, tal como se representa en la fotografía 1, donde se visualiza una sesión de «*el correo electrónico intercultural*» a través del *website* de *epals*.



Fotografía 1. Sesión de aplicación de la actividad «el correo electrónico intercultural».

La actividad fue valorada muy positivamente, tanto desde la perspectiva del profesorado como del propio alumnado. Especialmente se ha hecho evidente la gran capacidad de motivar al alumnado en este tipo de actividades, desde la Educación Secundaria Obligatoria.

Referencias bibliográficas

Ruth Vilà Baños

ruth_vila@ub.edu

Profesora asociada del departamento de métodos de investigación y diagnóstico en educación de la Facultad de Pedagogía de la Universidad de Barcelona. Actualmente, ofrece asignaturas metodológicas aplicadas a la investigación educativa. Miembro del grupo de investigación en educación intercultural (GREDI). Docente en el postgrado «Interculturalidad, educación y cohesión social» del mismo departamento. Es profesora sobre temas de educación intercultural y competencias interculturales en cursos ofrecidos por entidades diversas como el ICE de la Universidad de Barcelona. Está trabajando en su tesis doctoral sobre la comunicación intercultural en la Educación Secundaria Obligatoria, trabajo que ha obtenido algunos méritos como el «premio de investigación ciudad de Castelldefels» y una mención especial como trabajo pedagógico en el «premio Serra i Moret» de la Generalitat de Catalunya.

(1) Ponencia presentada en las Jornadas de Educación Intercultural «Formación del profesorado. Recursos para la enseñanza y aprendizaje», en la Universidad de Almería, los días 13, 14 y 15 de noviembre de 2003; y publicada con la siguiente referencia: Vilà, R. (2004) Una actividad telemática para el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural de adolescentes. En E. Soriano, *Recursos para la enseñanza y aprendizaje de la Educación Intercultural*. Almería: Universidad de Almería (ISBN: 84-688-6047-6 DL: AI-57-2004)

(2) Educación Secundaria Obligatoria, según el Sistema Educativo Español.

(3) Esta actividad forma parte de un programa más amplio para la mejora de la competencia comunicativa intercultural, que consta de 13 actividades (El programa de comunicación intercultural completo ha obtenido una mención especial en el premi Serra i Moret en la modalidad de trabajo pedagógico, en la convocatoria 2003, concedido por el Departament de Benestar i Família de la Generalitat de Catalunya.

(4) Los contactos con otros centros educativos del mundo, los gestiona de forma gratuita algunos sitios web como <http://www.epals.com>

(5) *Epals* o compañeras y compañeros – amigos/as que se conocen por el correo electrónico.

[<< Volver](#)